

Vikas Agarwal, M.Sc., Ph.D.

Voiceover | Medical Translation | Medical Illustration | Typesetting | Graphic Design | Video Editing

Email: agarwalnimhans@gmail.com

Mobile: +91-9538228105

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/dr-vikas-agarwal/>

SUMMARY

- An individual with native-level fluency in both **Hindi and Oriya** with knowledge of cultural and regional variations.
- A translator with extensive experience in translating from **English to Hindi/Oriya and vice versa**.
- Strong familiarity with the target culture.
- Strong command of verbal and written English.
- Sound ability to translate medical and life science documents.
- Great attention to detail with an excellent work ethic.
- Unmatchable willingness and skills in research activities.
- Remarkable interpreting skills and excellent computer/word-processing skills.
- Ability to edit and review other translations.
- Knowledge of CAT tools. Ex. Smartcat, and Matecat.

EDUCATION

- | | |
|---|--------------------|
| ❖ Ph.D., NIMHANS, Bangalore, India | 2012 - 2019 |
| <i>Thesis Title: "Parental consanguinity and its association with metabolic abnormality in patients with schizophrenia: A clinical and genetic investigation"</i> | |
| ❖ M.Sc. (Biochemistry), Bangalore University, India | 2007 - 2009 |
| ❖ B.Sc. (Biotech, Biochemistry, Genetics), Bangalore University, India | 2004 - 2007 |

CERTIFICATION AND WORKSHOPS

- Translation training course certificate, Central Translation Bureau, Government of India.
- Online certificate course in book publishing, National Book Trust, India (2020).
- Workshop on "Photography & Earning: Mico Stock, Blogging & Monetization".
- Freelance Subject Matter Expert at MeritTrac, Bangalore.
- Freelance content creator at Exploritage, Bangalore.
- Freelance translator at NOVALINS International, Spain.
- Freelance translator at Elite Asia Group.
- Freelance translator at Translated, Italy.

WORK EXPERIENCE

Informed Consent Forms

Translated documents on:

- Informed consent for surgery or other invasive procedures during the COVID-19 pandemic.
- Susceptibility of brain white matter to inflammatory mediators in Parkinson's disease.
- Differential impact of dopamine on clinical, neurophysiological and behavioural characteristics of patients with various Parkinsonian syndromes.
- Efficacy of EEG and ERPs as diagnostic biomarkers of prodromal AD: A pre and post CBT intervention study.
- Evaluation of cognitive dysfunction in conditions of Insomnia and Excessive daytime sleepiness: Efficacy of transcranial alternating current stimulation (tACS) on cognition and sleep.
- Cognition, Emotion Perception and Quality of Life in Parkinson's disease patients with and without Psychosis using Neuropsychological and Electrophysiological Methods.
- Development and feasibility testing of peer support programme for prisoners with Common Mental Disorders (CMD) and Substance Use (SU).
- To compare the diagnostic efficacy of ^{99m}Tc-methionine with ¹¹C-methionine and MRI in a correlation with histopathological findings in glioma patients.
- A Study of interactions between the Gut Microbiome and the human host biology to elucidate novel aspects of the pathophysiology and pathogenesis of schizophrenia.
- Neuron derived plasma exosomal proteins in Alzheimer's dementia: A case-control study
- Impact of Training on Nurses Knowledge and Screening Practice in Identification of Children at Risk for Developmental Delay
- Brucellosis and Neurobrucellosis- Characterisation of Brucella antigens, Diagnostic potential, and immune response study

Instruments, Scales, Tests & Questionnaires

Translated documents on:

- Internalized stigma of mental illness (ISMI) scale.
- World Health Organization Disability Assessment Schedule 2.0.
- Parent Interview Schedule, (WHO, 1988).
- Psychosocial Assessments of Children In Juvenile Justice System.

Books & Magazines

- Editorial Subject Matter Expert (SME); Substantive/developmental editing of books and manuscripts; Comprehensive revision for consistency and word choice
- Managing various stages of scholarly content, including evaluation, copyediting, proofreading, Cover page design, figure formatting, and production.
- Establishing and maintaining editorial office policies and best practices

Translated books on:

- Workbook on Psychosocial Support for Vulnerable Children.
- Resource Book for Bihar District Mental Health Programme - Psychiatric Nurses.

Reports

Translated documents on:

- Annual Reports, National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS), Bangalore.
- Director Reports, National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS), Bangalore.

SERVICES / RELEVANT INFORMATION

Services Available	<ul style="list-style-type: none">• Translation – English <> Hindi/Oriya• Proofreading• Technical Writing• Website & Software localization• Editing & Web Editing• Digital publishing• Copywriting• Desktop publishing• Book Typesetting• Book Publishing• Developmental Editing• Content Management• Graphic Designing• Subject Matter Expert
Specialization Areas	Medical & Scientific Scientific Articles • Lab Reports • Lab Manuals • Clinical Trial Protocols • Informed Consent Forms • Psychometric scales • Expert Reports • Patient Surveys • Hospital Websites • Medical Devices • Neurology • Psychiatry • Life Sciences • Healthcare • Neurosurgery • Mental Health • Radiology • Oncology • Medical Genetics
Documents	Informed Consent Forms • Advertorials • Articles • Books • Brochures • Captions • Catalogues • Data Sheets • Databases • Directories • FAQ's • Feature Stories • Help Menus • Interviews • Intranet • Keywords • Labels • Leaflets • Magazines • Manuals • Menus • News • Packages • PDF files • PowerPoint files • Press Releases • Price Lists • Q&A's • Queries • Quick start guides • Reports • Software • Technical Documents • Tutorials • User Guides • Web Sites • White Papers

PUBLICATIONS

- **Agarwal V, Thirthalli J, Kumar CN, Christopher R, U Arunachal G, Reddy KS, Rawat VS, Gangadhar BN, Wood J, Nimgaonkar V. (2021). Parental consanguinity among patients with Schizophrenia in a rural community of South India: A clinical and genetic investigation. Asian Journal of Psychiatry. 64:102814**
- Parental Consanguinity does not have a differential effect on the presence of Met-S and Central Obesity among patients with schizophrenia and healthy individuals. **Manuscript under preparation.**

- Bijjal S, Ganesh S, Rawat VS, **Agarwal V**, Shanivaram Reddy K, Renuka Devi NR, Kumar CN, Christopher R, Thirthalli J. (2018). Six months' course and outcome of metabolic abnormalities in a cohort of patients with schizophrenia in rural India. *Schizophrenia Research*. 201, 415-416
- Rawat VS, Ganesh S, Bijjal S, Shanivaram Reddy K, **Agarwal V**, Devi R, Kumar CN, Christopher R, Thirthalli J. (2018). Prevalence and predictors of metabolic syndrome in patients with schizophrenia and healthy controls: A study in rural South Indian population. *Schizophrenia Research*. 192,102-107
- Bhosale M., Kumar A., Das M., Bhaskarla C., **Agarwal V.**, Nandi D. (2013). Catalytic activity of peptidase N is required for adaptation of *Escherichia coli* to nutritional downshift and high temperature stress. *Microbiological Research*. 168, 56–64

CONFERENCE PROCEEDINGS

- **Agarwal, V.**, Thirthalli, J., Kumar, N.C. and Christopher, R. Parental consanguinity among schizophrenia patients. In: Abstracts of the NGBT conference; October 02-04, 2017; *Can J biotech*
- **Vikas Agarwal**, Jagadisha Thirthalli, Naveen Kumar C, Rita Christopher, B.N. Gangadhar. Insulin resistance and beta cell function in schizophrenic patients. In: Abstracts of the 43RD National Conference of Association of Clinical Biochemists of India; 12th – 15th December 2016; *Ind J Clin Biochem*
- Naveen GH, Thirthalli J, Varambally S, Rao M, Sharma R, **Agarwal V**, Christopher R, Basavaraddi I, Gangadhar BN. Effect of yoga on serum Brain-derived neurotrophic factor in drug-naive/drug-free patients with depression: regularity of yoga. Poster presented at the 19th International Conference on Frontiers in Yoga Research and its Application (INCOFYRA 2011); December 20–23, 2011
- Kumar. A, Bhosale. M, Chetana. B, Reddy. S, **Agarwal. V** and Nandi. D. Role of catalytic activity of E. coli PepN during stress (R014). Presented at the 79th Annual meeting of the society of biological chemists, India, December 13-15, 2010